

فِي لَيْلَةِ السَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ
— وَهِيَ لَيْلَةُ الْبَارِحَةِ —
ذَكَرْتُ رَحْلَةَ الْأَسْرَاءِ وَالْمِعْرَاجِ لِنَبِيِّنَا
ﷺ الْكَرِيمِ.

Fī laylati as-s bi i wa-l-īšrīna min
Rajabin — wa-hiya laylatu l-bāriḥati —
dhukirat riḥlatu l-Isrā'i wa-l-Mi'rāji li-
nabiyyin ﷺ.

In der Nacht zum 27. Rajab — das war
letzte Nacht — wurde der Nacht- und
Himmelsreise unseres Propheten ﷺ
gedacht.

و هناك الكثير الذي يمكن ان
يقال في هذه القصة
ولكن تذكر كيف كان صعبا
علي الرسول ان يعود
للأرض.

Wa hunāka l-kathīru l-ladhī yumkin an
yuqāla fī hadhihi l-qisṣa,
wa lākin nadhkuru kayfa kāna ṣa'ban
‘alā r-rasūli an ya'ūda
li l-arḍ.

Über diese Geschichte ließe sich endlos
viel sagen: Hier gilt unser Augenmerk
aber dem Moment, da der Prophet auf
die Erde zurückkehren sollte, was ihm
schwerfiel.

بعد أن نظر عن يمينه و
يساره و أمامه و خلفه و
أعلاه فلم ير الا ربه:
فكان صعبا عليه أن يغادر
هذا المكان المبارك.

Ba'da an naẓara 'an yamīnihi wa
yasārihi wa amāmahu wa khalfahu wa
a'lāhu: fa lam yara illā rabbah.
Fa kāna ṣa'ban 'alayhi an yughādira
hādha l-makāni l-mubārak.

Er schaute nach rechts und nach links,
dann nach vorne, nach hinten und nach
oben, und er sah nichts als seinen Herrn.
Es war hart für ihn, diesen gesegneten Ort
zu verlassen.

و لكن الله أمره:

Wa lākinna l-llāha amarahu:

Allāh aber befahl ihm:

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ

„Yā ayyuha r-rasūlu balligh
mā unzila ilayka
mir rabbik.“ [5:67]

„O Gesandter, überbringe die
Botschaft, die dir geoffenbart wurde
von deinem Herrn.“ [5:67]

إذا أردت أن تكون
في نفس الحالة مثل هذه
فصلي أفتح عليك

Idhā aradta an takūna
fī nafsi l-ḥāla mithla hādhihi
fa ṣallī aftaḥu 'alayk.

„Wann immer du in dem Zustand sein
willst wie jetzt, so verrichtet das Gebet
und Ich werde ihn dir eröffnen.“

لذلك قال الرسول جعلت قرّة
عيني في الصلاة و قال
أرحنا بها يا بلال!

Li-dhālika qāla r-rasūlu ju'ilat qurratu
'aynī fī ṣ-ṣalāh, wa qāla:
„ariḥnā bihā, yā Bilāl!“

Deshalb sagte der Prophet: „Das Gebet
ist die Wonne meiner Augen“, und er
nannte es auch „unsere Ruhe, o Bilāl!“

و أمر الرسول بالعودة
و لكنه ترك روحه
عند سدرّة المنتهى
و قلبه في حضرة الله
و بقي ستره بدون مكان.

Wa umira r-rasūlu bi l-'awda
wa lakinnahu taraka rūḥahu,
'inda sidrati l-muntahā
wa qalbuhi fī ḥaḍrati l-llāh,
wa baqā sirruhu bidūn makān.

Dem Propheten ward befohlen,
zurückzukehren; er aber ließ seine Seele
im Himmel beim Lotusbaum und sein
Herz in der Gegenwart Allāhs, während
sein Geheimnis ohne Ort blieb.

فأمره الله أن يتلو
”هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكَ ۖ كُمْ
وَمَكَتُهُ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ“.

Fā amarah Allāhu an yatlu:
„Huwa l-ladhī yuṣallī 'alaykum
— wa malā'ikatuhu —
li-yukhrijakum mina ḡ-ḡulumāti
ilā n-nūr.“ [33:43]

Dann befahl Allāh, zu rezitieren:
„Er ist es, der euch segnet
— und auch Seine Engel — ,
euch aus tiefster Finsternis
zum Licht zu führen.“ [33:43]